SUPERFISH

Top clear and UV

Gebruikershandleiding en garantiebewijs

Manual

Gebrauchsanweisung und Garantieschein

Notice d'utilisation

Manufactured for:
AQUADISTRI BV.
The Netherlands
www.superfish.nl

©Aquadistri.B.V. 2008

Fig: 1

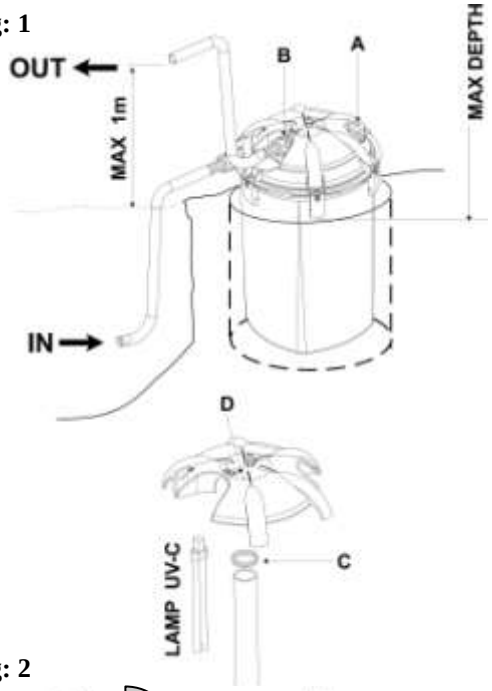

Fig: 2

Type	MAX FLOW	POND	UVC
TOPCLEAR 7000	1700÷2500 L/H	7000 L	9W
TOPCLEAR 9000	2500÷3200 L/H	9000 L	9W
TOPCLEAR 15000	3200÷6500 L/H	15000 L	11W

Stempel aankoopadres: Stempel mit Anschrift des Händlers:
Sceau du point de vente: Dealer stamp:

Datum van verkoop: Kaufdatum:
Date d'achat: Date of purchase:

Garantievoorwaarden:
Het product is gedurende 24 maanden na aankoopdatum gegarandeerd tegen fabricagefouten. De lamp en het kwartglas vallen bij breuk buiten de garantie. Slijtage van de lamp valt buiten de garantie. Garantiegevallen kunnen alleen worden behandeld als ze zijn voorzien van een geldig aankoopbewijs. Garantieaanspraken die veroorzaakt zijn door installatie- of bedieningsfouten worden niet door ons erkend. Defecten die ontstaan door gebrekkig onderhoud vallen ook niet onder de garantie. Garantiereparaties mogen uitsluitend door de leverancier worden uitgevoerd. Wij zijn op geen enkele manier verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door verkeerd gebruik van het product. (Zie Veiligheid.)

Guarantee conditions:
The product is guaranteed against factory defects for 24 months after date of purchase. Breaking of the lamp and the quarts glass does not fall under the guarantee. Wear and tear of the lamp does not fall under the guarantee. Guarantee claims can only be treated if they are supplied with a valid receipt. Guarantee claims caused by installation or operating error are not accepted by us. Defects originating through inadequate maintenance also do not fall under the guarantee. Guarantee repairs may only be performed by the supplier. We are in no way responsible for damage caused by faulty use of the product. (See Safety.)

Garantiebedingungen:
Für das Produkt gilt 24 Monate nach Kaufdatum eine Garantie gegen Herstellungsfehler. Die Lampe und das Quarzglas fallen bei Bruch nicht unter die Garantieleistung. Verschleiß der Lampe fällt nicht unter die Garantieleistung. Garantieansprüche können nur behandelt werden, wenn der gültige Kaufnachweis vorhanden ist. Garantieansprüche aufgrund von Installations- oder Bedienungsfehlern werden von uns nicht anerkannt. Defekte aufgrund mangelhafter Wartung fallen auch nicht unter die Garantieleistung. Garantiereparaturen dürfen ausschließlich vom Lieferanten ausgeführt werden. Wir sind keinesfalls verantwortlich für Schäden aufgrund falscher Verwendung des Produktes. (Siehe Sicherheit.)

Conditions de garantie :
Le produit est couvert contre les vices de fabrication pendant les 24 mois qui suivent la date d'achat. En cas de bris, la lampe et le verre quartz ne sont pas couverts par la garantie. L'usure de la lampe n'est pas couverte par la garantie. Les éventuels problèmes sous garantie ne seront pris en considération que sur présentation d'une preuve d'achat valable. Nous ne prenons pas en charge les demandes d'intervention sous garantie dues à une mauvaise installation ou utilisation. Les défauts dus à un mauvais entretien ne sont pas couverts par la garantie. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par le fournisseur. Nous ne pouvons en aucun cas être tenus pour responsable des dommages causés par une utilisation inadéquate du produit (voir 'mesures de sécurité').

NL: Gebruikers handleiding:Top Clear Druk Filter
Het Top Clear drukfilter voor vijvers heeft een unieke 3 stapswerking, mechanische filtratie met de filtersponzen, biologische filtratie met de bio- balls en UV-C straling tegen algen groei. Door het Swing Clean en back wash systeem is de Top Clear eenvoudig schoon te maken.

Veiligheid:
- Controleer of de spanning op het plaatje van het product overeenstemt met die van het stroomnet.
- Controleer, voor het apparaat op de stroom aan te sluiten, of de kabel en de pomp niet beschadigd zijn.
- Het product moet op een geaard stopcontact aangesloten worden.
- De kabel en de stekker mogen niet vervangen of gerepareerd worden. Als ze beschadigd zijn moet het hele apparaat vervangen worden.
- Voor de montage, demontage of het onderhoud aan het apparaat moet altijd de elektrische stroom uitgeschakeld worden!
- UV straling is schadelijk voor de ogen en huid, het apparaat nooit openmaken en inschakelen, alleen in volledig gemonteerde staat gebruiken!
- Alleen voor gebruik buiten de vijver, mag nimmer ondergedompeld gebruikt worden!
- Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden zoals bijvoorbeeld in badkuipen, zwembaden e.d.
- Buiten bereik van kinderen houden.
- Voorkom oververhitting van de lamp, nooit droog inschakelen als er geen water door het filter stroomt!
- Voorkom dat het apparaat in het water kan vallen, graaf het in, plaats het op veilige afstand van de vijver of zet het stevig vast.
- Voorkom schade bevriezing door de het apparaat tijdig af te koppelen en droog op te bergen of door het apparaat te isoleren of op een vorstvrije plaats te instaleren.
- Let op het hoogteverschil tussen wateroppervlakte vijver en uitlaat Top Clear filter mag nooit groter zijn dan 1 meter.

Installatie:
- Zoek het meest geschikte punt voor de installatie, naast de vijver, onder de waterval, of in een berging nabij de vijver.
- Het Top Clear filter kan tot aan de haken ingegraven worden (zie afbeelding.)
- Sluit de inlaat van de Top Clear (op de slangklem aangeduid met het symbool IN) met slang aan op de vijverpomp.
- Sluit de uitlaat van de Top Clear (op de slangklem aangeduid met het symbool OUT) met slang aan naar de vijver.
- Controleer of er geen hoogteverschil is tussen de uitlaat en het oppervlak van het water van de vijver groter dan 1 m. (zie afb.)
- Controleer de werking van de UV-C lamp. (verlichting van het bovenste deksel (afb. D)

Onderhoud Filter:
Het Top Clear filter is voorzien van een handig reinigingssysteem, Swing Clean en Back Wash, om het filter schoon te maken handelt u als volgt:
- Schakel de Top Clear filter, UV-C lamp uit.
- Zet de vijverpomp uit.
- Beweeg de zwenk arm (afbeelding 2) heen en weer om de spons in het filter schoon te maken.
- Draai de dop van de Back Wash (A) los en sluit de hiermee de uitlaatslang (B) af.
- Verbind een slang met de Backwash om het vuile water af te voeren.
- Zet nu de vijverpomp aan. Op deze manier wordt het vuil dat op het rooster en de buitenkant van de spons aanwezig is naar buiten gedreven.

Maak het filter zo vaak als nodig schoon, zodra het filter minder water gaat geven vijverpomp en filter reinigen.
Verder moet u 2 x per jaar het filter intern reinigen, u zet het filter uit en opent het deksel, u reinigt de filtersponzen en bio balls in een emmer met vijverwater (gebruik nooit leidingwater). Vervang de sponzen indien deze zijn versleten.

Onderhoud UV-C:
U dient 1 x per jaar (na 9000 branduren) de UV-C Pl lamp te vervangen en tegelijkertijd de kwartsbuis te reinigen!
Als u opmerkt dat de vorming van algen toeneemt moet u het UV-C apparaat nakijken, werkt de lamp goed dan moet de kwartsglas waar de lamp in steekt schoon gemaakt worden.

Verzeker u ervan dat de elektrische stroom is uitgeschakeld (pomp en lamp) en draai de 4 schroeven op het top deksel (D) los. Verwijder de lamp en de glazen buis, verwijder eventuele kalkaanslag van de buis met een geschikt product. Monteer dan alles weer en let er daarbij op dat de pakkingen (C) goed geplaatst worden.

Werking:
Als uw bijgeleverde pomp een grotere capaciteit heeft wordt er aangeraden een tweewegkraan te gebruiken.

EN: User manual: Top Clear Pressure Filter

The Top Clear pressure filter for ponds has a unique 3 step action, mechanical filtration with filter foam, biological filtration with bio balls and UV-C radiation against algae growth. Due to the Swing Clean and backwash system, the Top Clear is easily cleaned.

Safety:
- Control whether the voltage on the image of the product correspond to the power network.
- Control, before connecting the appliance to the current, for damage to the cable and the pump.
- The product must be connected to an earthed socket.

- The cable and the plug must not be replaced or repaired. If they are damaged, the entire appliance must be replaced.
- For assembly, de-assembly or maintenance to the appliance, the electrical current must always be switched off!
- UV radiation is harmful to the eyes and skin, the appliance must never be opened and switched on, and it should only be used in a completely assembled state!
- Only for use outside the pond, may never be used immersed!
- Do not use the appliance for other purposes such as for instance in bathtubs, swimming pools etc.
- Keep out of reach of children.
- Prevent overheating of the lamp, never switch it on
- dry if no water is flowing through the filter!
- Prevent the appliance from falling into the water, bury it, place it at a safe distance from the pond or fasten it firmly.
- Prevent damage by freezing by switching the appliance of timeously and storing it in a dry place, or by isolating the applianc,e or by installing it in a frost-free place.
- Take note - the difference in height between the water surface of the pond and the outlet of the Top Clear filter may never be greater than 1 metre.

Installation:

- Look for the most suitable point for the installation, next to the pond, under the water fall, or in a storage area near the pond.
- The Top Clear filter can be concealed up to the latches (see illustration.)
- Connect the inlet of the Top Clear (indicated with an IN symbol on the hose clamp) with a hose to the pond pump.
- Connect the outlet of the Top Clear (indicated with an OUT symbol on the hose clamp) with a hose to the pond.
- Check that the difference in height between the outlet and the surface of the water of the pond, is not greater than 1m . (See ill.)
- Control the working of the UV-C lamp. (Lighting of the upper lid (ill. D)

Filter Maintenance:

The Top Clear filter is supplied with a handy cleaning system; Swing Clean and Back Wash, clean the filter as follows:

- Switch the Top Clear filter, UV-C lamp off.
- Switch the pond pump off.
- Swing the handle (figure 2) to clean the sponge.
- Turn off the cap of the Back Wash (A) and use this cap to close the outlet hose (B).
- Connect a hose to the Backwash outlet so the dirty water is guided to a bucked or into the garden.
- Switch the pond pump on. This way, the dirt present in the grid and the outside of the sponge is forced outside.

Clean the filter as often as necessary; as soon as the filter flow diminishes, clean the pond pump and filter.

Twice a year, you must also clean the filter internally; switch the filter off and open the lid, clean the filter foam and bio balls in a bucket with pond water (never use tap water). Replace the sponges if they are worn.

Maintenance UV-C:

Once a year (after 9000 light hours) the UV-C Pl lamp should be replaced and the quartz tube should be cleaned at the same time!

If you notice an increase in algae growth, you must check the UV-C appliance, if the lamp functions well, the quartz glass where the lamp fits into, must be cleaned.

Ensure that the electrical current is switched off (pump and lamp) and loosen the 4 screws on the top lid (D). Remove the lamp and the glass tube, remove possible scale from the tube with a suitable product. Mount everything again, and ensure that the packings (C) are correctly placed.

Working:

If the pump supplied to you has a greater capacity, you are advised to use a two-way valve.

D: Gebrauchsanweisung: Top Clear Druckfilter

Der Top Clear Druckfilter für Teiche hat eine einzigartige 3-Stufen-Wirkung: mechanische Filtrierung mit Filterschwämmen, biologische Filtrierung mit den Bio-Balls und UV-C-Strahlung gegen Algenwachstum. Das Swing Reinigung und Rückspülsystem ermöglicht die einfache Reinigung der Top Clear.

Sicherheit:

- Kontrollieren Sie, ob die Spannung auf dem Typenschild des Produkts mit der des Stromnetzes übereinstimmt.
- Kontrollieren Sie, bevor Sie das Gerät anschließen, dass das Kabel und die Pumpe frei von Beschädigungen sind.
- Das Produkt muss an einer geerdeten Steckdose angeschlossen werden.
- Das Kabel und der Stecker dürfen nicht ersetzt oder repariert werden. Wenn sie beschädigt sind, muss das gesamte Gerät ersetzt werden.
- Für die Montage, Demontage oder Wartung des Geräts muss immer der Strom ausgeschaltet werden!
- UV Strahlung ist schädlich für die Augen und Haut, schalten Sie das Gerät nie in geöffnetem Zustand an und verwenden Sie es nur in vollständig montiertem Zustand!
- Nur zur Verwendung außerhalb des Teichs, darf nicht unter Wasser verwendet werden!
- Verwenden Sie das Gerät nicht für andere Zwecke wie beispielsweise in Badewannen, Schwimmbädern usw.
- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Vermeiden Sie Überhitzung der Lampe, schalten Sie sie nie trocken ein, wenn kein Wasser durch den Filter fließt!
- Vermeiden Sie, dass das Gerät ins Wasser fallen kann, graben Sie es ein, stellen Sie es in einem sicheren Abstand zum Teich auf oder befestigen Sie es gut.
- Vermeiden Sie Frostschäden, indem Sie das Gerät rechtzeitig abschließen und trocken aufbewahren oder das Gerät isolieren oder an einem frostfreien Platz installieren.
- Achten Sie auf den Höhenunterschied zwischen Wasseroberfläche des Teichs und dem Ausfluss des Top Clear Filters. Dieser darf nie mehr als 1 Meter betragen.

Installation:

- Suchen Sie die geeignetste Stelle für die Installation neben dem Teich, unter einem Wasserfall oder in einem Raum in der Nähe des Teichs.
- Der Top Clear Filter kann bis zu den Haken eingegraben werden (siehe Abbildung.)
- Schließen Sie die Einfluß des Top Clear (auf der Schlauchklemme mit dem Symbol IN angegeben) mit dem Schlauch an der Teichpumpe an.
- Schließen Sie den Ausfluß des Top Clear (auf der Schlauchklemme mit dem Symbol OUT angegeben) mit dem Schlauch zum Teich an.
- Kontrollieren Sie, dass der Höhenunterschied zwischen dem Ausfluss und der Wasseroberfläche des Teichs weniger als 1 m beträgt. (siehe Abb.)
- Kontrollieren Sie die Wirkung der UV-C Lampe. (Beleuchtung am oberen Deckel (Abb. D)

Wartung Filter:

Der Top-Clear Filter hat ein schnelles Reinigungssystem Swing Clean und Rückspulsystem. Um den Filter zu reinigen gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie den Top Clear Filter, UV-C Lampe aus.
- Schalten Sie die Teichpumpe aus.
- Drehen sie der SwingClean Hebel (Abbildung 2) für Reinigung die Teichfilter Schaum.
- Lösen Sie die Kappe vom Rückspulsystem (A), mit dieser kappe machen sie das Ausfluß-schlauch (B) zu.
- Verbinden Sie einen Schlauch mit dem Ruckspulsystem.
- Schalten Sie nun die Teichpumpe an. So wird der Schmutz, der auf dem Rost und der Außenseite des Schwamms vorhanden ist, nach draußen gedrückt.

Reinigen Sie den Filter so oft wie notwendig: Sobald der Filter weniger Wasser abgibt, sollten Sie die Teichpumpe und den Filter reinigen.

Weiterhin sollten Sie den Filter zweimal jährlich intern reinigen. Schalten Sie den Filter aus und reinigen Sie die Filterschwämme und Bio-Balls in einem Eimer mit Teichwasser (verwenden Sie nie Leitungswasser). Ersetzen Sie die Schwämme, wenn diese verschlissen sind.

Wartung UV-C:

Sie müssen einmal jährlich (nach 9000 Leuchtstunden) die UV-C Pl Lampe ersetzen und gleichzeitig die Quarzröhre reinigen!

Wenn Sie feststellen, dass die Algenbildung zunimmt, sollten Sie das UV-C-Gerät kontrollieren, wenn die Lampe gut funktioniert, muss das Quarzglas, in welchem die Lampe steckt, gereinigt werden.

Überprüfen Sie, dass der Strom (von Pumpe und Lampe) ausgeschaltet ist und lösen Sie die 4 Schrauben auf dem oberen Deckel (D). Entnehmen Sie die Lampe und die Glasröhre, entfernen Sie eventuellen Kalkanschlag an der Röhre mit einem geeigneten Produkt. Montieren Sie dann alles wieder und achten Sie dabei darauf, dass die Dichtungen (C) wieder korrekt angebracht werden.

Funktion:

Wenn Ihre gelieferte Pumpe eine größere Kapazität hat, wird empfohlen einen Zwei-Wege-Hahn zu verwenden.

FR:Mode d'emploi utilisateur: Filtre à pression Top Clear

Le filtre à pression Top Clear pour bassin présente un fonctionnement unique en trois étapes : filtration mécanique avec les mousses filtrantes, filtration biologique avec les bioballes et rayons UV pour lutter contre la propagation des algues. Grâce au système Swing Clean back-wash, le Top Clear est facile à nettoyer.

Mesures de sécurité :

- Assurez-vous que le voltage mentionné sur la plaque d'identification de l'appareil correspond avec celui de votre réseau électrique.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que ni le câble ni la pompe ne sont endommagés.
- La fiche du câble d'alimentation du produit doit être branchée sur une prise mise à la terre.
- Ne tentez pas de réparer ou de remplacer le câble ou la fiche. Lorsqu'une de ces parties est endommagée, il faut remplacer tout l'appareil.
- Veillez à débrancher l'appareil pour son montage, son démontage ou son entretien.
- Les rayons UV sont néfastes pour les yeux et la peau. L'appareil ne doit jamais être ouvert et branché. Il ne peut être utilisé que complètement monté.
- Cet appareil doit être utilisé en dehors du bassin, et ne peut en aucun cas être immergé.
- N'utilisez pas cet appareil à d'autres fins p.ex. dans une baignoire, piscine etc.
- Tenir hors de portée des enfants.
- Evitez une surchauffe de la lampe, ne mettez jamais cet appareil en route à sec, sans que de l'eau ne passe dans le filtre.
- Evitez que l'appareil ne puisse tomber dans l'eau. Ensevelissez-le, disposez-le à bonne distance du bassin ou arrimez-le solidement.
- Evitez les dégâts dus au gel en débranchant à temps l'appareil et en le rangeant au sec, isolez l'appareil ou disposez-le dans un endroit qui ne sera pas sensible au gel.
- Attention : la différence de hauteur entre le plan d'eau et l'évacuation du filtre Top Clear ne peut en aucun cas dépasser un mètre.

Installation :

- Recherchez le meilleur endroit pour installer l'appareil près du bassin, sous la chute d'eau ou dans un rangement proche du bassin.
- Le filtre Top Clear peut être enseveli jusqu'aux crochets (voir illustration).
- Branchez l'arrivée d'eau du Top Clear (sur le collier de tuyau indiqué par 'IN') sur la pompe du bassin à l'aide du tuyau.
- Branchez l'évacuation d'eau du Top Clear (sur le collier de tuyau indiqué par 'OUT') à l'aide du tuyau vers le bassin.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de différence de hauteur de plus d'un mètre entre l'évacuation d'eau et la surface de l'eau du bassin (voir illustration).
- Contrôlez le fonctionnement de la lampe UV-C (éclairage du couvercle supérieur - illustration D)

Entretien du filtre :

Le filtre Top Clear est équipé d'un système de nettoyage rapide, le Swing Clean et Back Wash. Pour nettoyer le filtre, procédez comme suit :

- Eteignez le filtre Top Clear et la lampe UV-C.
- Débranchez la pompe du bassin.
- Dévissez le bouton du Back Wash (A) et raccordez le tuyau d'évacuation (B).Fermez B avec le même bouton.
- Raccordez un tuyau au Back Wash.
- Remettez la pompe du bassin en route. De la sorte, les impuretés qui se trouvent sur la grille et sur la mousse seront éliminées.

Nettoyez le filtre aussi souvent que possible. Dès que le filtre présente un débit moindre, nettoyez la pompe du bassin et le filtre. En outre, vous devez nettoyer complètement le filtre deux fois par an : débranchez le filtre, ouvrez le couvercle, nettoyez les mousses filtrantes et les bioballes dans un seau rempli d'eau provenant du bassin (n'utilisez jamais l'eau du robinet). Remplacez les mousses si elles sont usées.

Entretien de la lampe UV-C :

Une fois par an (après 9.000 heures d'utilisation), vous devez remplacer la lampe UV-C et nettoyer le tube en quartz.

Si vous constatez une prolifération d'algues, contrôlez l'appareil UV-C. Si la lampe fonctionne correctement, alors il faut nettoyer le verre quartz dans lequel la lampe est enmanchées.

Assurez-vous que l'appareil (pompe et lampe) est hors tension, et dévissez les 4 vis du couvercle supérieur (D). Enlevez la lampe et le tube en verre, enlevez le dépôt calcaire éventuellement présent sur le tube à l'aide d'un produit adéquat. Remontez le tout et assurez-vous de bien remettre les joints (C) en place.

Fonctionnement :

Si la pompe livrée présente une capacité plus grande, nous vous conseillons d'utiliser un robinet à deux voies.

Recycling informatie

Het symbool van de afvalbak op dit product geeft aan dat het product (Als het niet meer wordt gebruikt) niet met het reguliere vuilnis mag worden aangeboden maar dat het op de special hiervoor ingerichte collectie punten moet worden aangeboden voor recycling. Als alternatief kan u het product ook aan bieden op het adres waar het is gekocht op het moment dat u een nieuw product koopt. Maar dit mag alleen op basis van 1 op 1. Een gescheiden afval collectie is beter voor het milieu en het helpt om bij de recycling de grondstoffen weer opnieuw te gebruiken. Elke andere manier van afval verwerking met betrekking op dit product is strafbaar.

Recycle information

The symbol of the barred bin printed on the product means that it must be collected separately from other rubbish when it will not be anymore in use. The user, at the end of the life of the product, will have to bring it to a proper rubbish collection centre for electric and electrical devices. Alternatively he can return the used product to the seller at the moment he buys a new unit, but only in proportion 1 to 1. A differentiated refuse collection is environmentally friendly and it helps the recycle of the materials, any other collection procedure is unlawful and will be subject to the law in force.

Informationen das recyclage

Das Kennzeichen auf die Packung bedeutet dass es getrennt, von normalles Müll gesammelt werden muss, wenn das Gerät nicht mehr nutzbar ist. Wenn das Produkt kaputt ist soll der Besitzer es zu ein Sammelpunkt für elektrische Haushaltgeräte bringen. Oder wenn der Besitzer ein neues Gerät kaufen möchte kann Er/Sie das alte Gerät beim Verkäufer hinterlassen, nur 1 um 1 austauschbar. Getrenntes sammlung ist Umwelt freundlich und hilft dazu die alte Materialen neu nutzbar zu machen. Jeder andere / sonstige weise von sammeln ist nicht rechtsgultig.

Information de recyclage

Le symbole de la poubelle barrée sur le produit indique que l'appareil doit être recyclé. L'utilisateur, a la fin du vie de l' appareil, doit le ramener à un centre de recyclage des appareils électrique. Une alternative est de le ramener au magasin ou il a été acheté, dans le cas d'un nouvel achat, sur la base 1 sur 1. Le recyclage est très sain pour l'environnement, et aide le recyclage global, jeter l' appareil dans la nature est illégal, et est puni par la loi.